

February 24, 2009

Dr. Edward Dawley
Educator/Interpreter/Translator
366 Frear Drive
Dover, DE 19901
Telephone (302) 736 6176 (residence)
(202) 885-1458 (campus)
(302) 450-2068 (cell)
E-mail: dawley@american.edu

EDUCATION

Ph.D. in Modern French Studies, Univ. of Maryland at College Park, Sept., 2007.

Certificates in Interpretation and Translation from French and Spanish into English, Georgetown Univ., Washington, D.C. May, 1989.

Intensive course in French Phonetics, University of Paris III (Sorbonne Nouvelle), July, 1988.

Doctoral studies in French, Univ. of California, Davis, 1978 - 1980.

M.A. French, Howard Univ., Washington, D.C. 1977.

B.S. Languages, (French, Spanish, Portuguese) Georgetown Univ., May, 1975.

PROFESSIONAL AFFILIATIONS NCATA (National Chapter of the American Translators Association)
MLA (Modern Language Association)

TEACHING EXPERIENCE

Visiting Assistant Professor of French, Faculty Adviser, French Translation Program, American University, Washington, D.C. 2005 – present.

Assistant Professor of English and French, Delaware State University, Dover, DE, Sept., 1996 – 2005.

Adjunct Instructor of Translation, American University of Paris, 1995 - 1996.

Teacher of English as a Foreign Language, American Center, Paris, 1982 - 1989.

Graduate Assistant in French, Univ. of California at Davis, 1977 - 1979

**Instructor of French, Delaware State College,
Dover, DE, Fall semester, 1977.**

**Graduate Assistant in French, Howard Univ.,
Washington, D.C., 1975 - 1977.**

**INTERPRETATION/
TRANSLATION EXPERIENCE**

**Interpreter/translator for the "post-OSART"
(Organizational Safety Review Team) nuclear
inspection, EDF (French National Power
Company) Nuclear Power Plant at
Flamanville, France, May - June 1996**

**Interpreter/translator, "OSART", EDF
Nuclear Power Plant, Flamanville, France,
January, 1995.**

**Interpreter/translator, WANO (World
Organization of Nuclear Operators) Peer
Review, EDF Nuclear Power Plant, Nogent-
sur-Marne, December, 1994.**

**Interpreter/translator, "OSART", EDF
Nuclear Power Plant, Cattenom, March 1994.**

**Interpreter, Musée d'Orsay, for the
inauguration of the Barnes Foundation
Exhibit. Duties included interpreting for
President François Mitterrand, Minister of
Culture Jacques Toubon and Richard
Glanton, president of the Barnes Foundation,
Paris, September, 1993.**

**Interpreter/translator, "OSART", EDF
Nuclear Power Plant, Gravelines, March,
1993.**

**Free-lance interpreter for BERGASOL;
conference concerning EC approval of a line
of sun tan products, Brussels, Belgium, June,
1991**

**Free-lance translator for CEGELEC. Work
involves translating software documentation
for a nuclear power plant, Paris, March 1991
to present.**

**Free-lance translator for CGA-HBS.
Translated a series of operating and
maintenance manuals for computerized mail
handling machines Paris, Aug. 1990 - present.**

**Translator, International Conference on
Tropical Diseases, Washington, D.C. March,
1977.**

REFERENCES

Upon request.